



La Guyane

au cœur des prochains
grands événements sportifs

*French Guiana at the heart
of next major sporting events*



www.guyane2014-2016.org



Roger-Michel LOUPEC

President of French Guiana
Advanced base 2014-2016

EN GUYANE, NATURELLEMENT!

« La Coupe du monde de football en 2014 au Brésil, les Jeux olympiques et paralympiques de Rio en 2016...

Le cœur du continent sud-américain bat dès à présent au rythme du sport. La Guyane, comme le Pas-de-Calais pour les Jeux de Londres, se présente comme une évidence et s'inscrit d'ores et déjà dans cette dynamique **en proposant à toutes les fédérations qui le souhaitent des conditions optimales d'entraînement en vue des grands rendez-vous sportifs qui s'annoncent.** Absence de décalage horaire, similitudes climatiques, conditions générales de sécurité, accès gratuit aux infrastructures sportives : ne cherchez plus, vous avez trouvé. La Guyane se place définitivement comme **le camp de base idéal** pour la préparation des grandes échéances brésiliennes. »

IN FRENCH GUIANA, NATURALLY!

"The 2014 Football World Cup in Brazil, the 2016 Olympic and Paralympic Games in Rio..."

*South America's heart is starting to beat to the rhythms of sport. Like Pas-de-Calais for the London Olympics, French Guiana looks like a clear choice for pre-Olympics preparation and has already become part of the team **by offering all the federations top-end training facilities to get ready for the upcoming epic line-up of sporting events.***

*Same time zone, similar climate, comprehensive security, free access to athletics infrastructures – no need to look any further. French Guiana is squarely positioned as **the perfect base camp** to get ready for Brazil's headlining events."*



UN TERRITOIRE TOURNÉ VERS 2014 ET 2016

A l'aube des grands événements sportifs qui se préparent au Brésil – Coupe du monde de football en 2014 et Jeux olympiques et paralympiques de Rio 2016 – la Guyane s'est naturellement positionnée en « base avancée » pour accueillir les équipes sportives de haut niveau durant leur phase de préparation.

Une occasion unique pour cette région française, véritable trait d'union entre la France et l'Amérique du Sud, de dévoiler son vrai visage à l'international.

Accueillir les plus grands sportifs en vue des rendez-vous brésiliens et leur offrir un centre de préparation adapté est un véritable challenge pour la Guyane, qu'elle relèvera avec **passion et enthousiasme**, soutenue par une population mobilisée.

De larges investissements ont été réalisés pour que tous puissent bénéficier d'infrastructures au service du développement du sport et de la population guyanaise, dans le cadre d'une véritable politique d'aménagement du territoire.

Car, au-delà du sport, la Base Avancée constitue également un formidable atout pour la promotion de la région et du sport français en Amérique du Sud.

A REGION SETS ITS SIGHTS ON 2014 AND 2016

Given the major sporting events looming on Brazil's horizons – the 2014 Football World Cup and the 2016 Olympic and Paralympic Games – French Guiana is the natural location for an “advanced base” to welcome the top-level athletic teams during their training phase.

A unique opportunity for this French region – a genuine link between France and South America – to show the world its true colours.

Accommodating the greatest athletes as they prepare for the events in Brazil and providing them with a special training centre is a real challenge for French Guiana, a challenge that it will live up to with passion and enthusiasm backed by a highly motivated population.

Huge investments have been made so everyone can use the infrastructures for the advancement of sport and the Guianese people as part of a concerted land development policy. **Because in addition to sport, the Advanced Base is also a wonderful asset for promoting the region and French sport in South America.**

LA FRANCE AU CŒUR DE L'AMÉRIQUE DU SUD

DÉPARTEMENT FRANÇAIS
D'AMÉRIQUE (DFA), **LA GUYANE**
OFFRE DES ATOUTS
INDÉNIABLES ET POURTANT
MÉCONNUS : POPULATION
JEUNE ET DYNAMIQUE, POSITION
GÉOSTRATÉGIQUE UNIQUE,
RICHESSES NATURELLES
ET CULTURELLES...

BIENVENUE EN AMAZONIE FRANÇAISE !

*Sur la côte nord de l'Amérique du Sud, au
cœur de la forêt amazonienne, un territoire
se démarque : la Guyane, le plus grand
département français (83 846 km² – soit
l'équivalent du Portugal).*

- **Intégrée à l'Union européenne en tant
que département français** : statut qui
implique le respect de nombreux standards
européens.
- **Normes sanitaires identiques** à celles qui
prévalent dans l'Union européenne : système
de santé fiable et performant, infrastructures
modernes...
- **Région accueillante**, il y fait bon vivre.

FRANCE AT THE HEART OF SOUTH AMERICA

FRENCH GUIANA IS A
DÉPARTEMENT FRANÇAIS
D'AMÉRIQUE (FRENCH
TERRITORIAL DEPARTMENT OF
THE AMERICAS, OR DFA),
BOASTING UNDENIABLE YET
LARGELY UNTAPPED

ADVANTAGES SUCH AS A YOUNG
AND EAGER POPULATION,
A UNIQUE GEOGRAPHICAL
LOCATION, AND ABUNDANT
NATURAL AND CULTURAL
RESOURCES.

WELCOME IN FRENCH AMAZONIA!

*A region stands out on the northern coast
of South America, in the very the heart
of the Amazon forest. This region is French
Guiana, France's biggest territorial
department (83,846 km² – the equivalent
of Portugal)*

- **A member of the European Union as a
French territorial department**, its status
requires compliance with numerous
European standards.
- **The same health standards**
that are enforced in the European Union
with a reliable and effective health system,
modern infrastructures, etc.
- **A region of hospitality**
where people live the good life.

**Lancement au Centre Spatial Guyanais
de Kourou**
Launch at the Guyanese Space Center



45%

de la population
à moins de 20 ans
of guyanese people are
under 20 years old

LA JEUNESSE ET LE DYNAMISME : UNE TERRE D'OPPORTUNITÉS

Portée par une population jeune, multiculturelle et ambitieuse, véritable gage de dynamisme, la Guyane se révèle comme un territoire tourné vers l'avenir.

- Population estimée à **250 000 personnes** en constante augmentation
- Riche d'un **extraordinaire métissage culturel** : Européens, Créoles, Amérindiens, migrants venus du Brésil ou encore de Colombie se côtoient au quotidien.
- Près de la moitié de la population **a moins de 20 ans** et l'âge médian est de 28 ans.
- Une **diversité** et une **richesse culturelle** sans égal, héritage de son histoire.
- Un **dynamisme** qui se traduit, notamment, par l'accueil du programme spatial européen Ariane, et désormais des fusées russe et italienne, Soyuz et Vega, à Kourou, pôle européen renommé.
- Tirée vers le haut par le secteur aérospatial et le BTP, **l'économie** de la Guyane est **en plein essor**.

"I trust in the Guyanese population, football and sports passionate, who enthusiastically will welcome champions during their training phase before Brazilian events"

Daniel Jeandupeux,
football trainer in France and Switzerland
and former professional football player

YOUTH AND VITALITY: A LAND OF OPPORTUNITIES

Boosted by a young, multicultural and ambitious population – the very measure of vitality – French Guiana has a reputation as a forward-looking country.

- Estimated population of **250,000 people** – and always growing.
- Teeming with an **amazing cultural melting pot** where Europeans, Creoles, Amerindians, and migrants from Brazil and Colombia live side by side.
- Nearly half of the population is **under 20 years old** and the median age is 28.
- Unequalled **diversity** and an **abundance of cultures**, a legacy of its history.
- A **vitality** evidenced by the territory's role as home to the Ariane space programme and now the Russian and Italian rockets Soyuz and Vega, located at the renowned European hub of Kourou.
- Boosted by the aerospace and construction industries, French Guiana's **economy is booming**.

“French Guiana is a pleasant and hospitable region that offers great champions everything they need. This is our chance to show the world the treasures of our beautiful French Guiana!”

Lucie Decosse,
Olympic champion and three-time
world champion in judo

LA GUYANE, LE SPORT COMME PASSION

La Guyane est un formidable **vivier de sportifs de haut niveau** : l'ancien footballeur **Bernard Lama**, la nageuse médaillée olympique **Malia Metella**, la championne olympique et triple championne du monde de judo **Lucie Decosse**, le joueur international de football **Florent Malouda**, le champion olympique et du monde d'escrime **Ulrich Robeiri**, ou encore le basketteur NBA **Kévin Seraphin**...

Regroupés en « **Collège d'ambassadeurs sportifs** », illustration de l'excellence du sport guyanais, ces grands sportifs ont à cœur de promouvoir « leur terrain de jeu » et le projet Base Avancée.

Riche d'une biodiversité exceptionnelle, parcourue par d'innombrables cours d'eau...

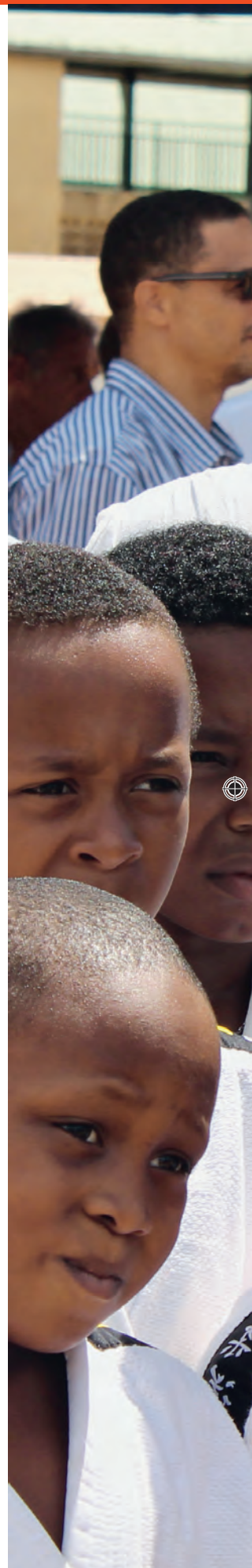
Des atouts qui font de cette région un territoire de sport et d'aventure. La légion étrangère y a d'ailleurs établi son camp d'entraînement, retenu comme site de préparation de l'équipe de France féminine de taekwondo, avant les Jeux olympiques de Londres.

SPORT IS FRENCH GUIANA'S PASSION

French Guiana is home to a great **pool of professional athletes** like former footballer **Bernard Lama**, Olympic medallist swimmer **Malia Metella**, Olympic champion and three-time world champion in judo **Lucie Decosse**, international footballer **Florent Malouda**, Olympic and world fencing champion **Ulrich Robeiri** and NBA basketball player **Kevin Seraphin**...

Collectively they form an “**Association of Sport Ambassadors**” representing excellence in French Guianese sport and these great athletes are passionate about promoting “their playing field” and the Advanced Base project.

Rich in incredible biodiversity and criss-crossed with countless waterways, exceptional resources that make the region a land of sport and adventure. The French Foreign Legion chose to set up its training camp here and France's women's taekwondo team also came to French Guiana to prepare for the London Olympic Games.





Lucie Decosse et de jeunes judoka guyanais
Lucie Decosse and young Guyanese judoka





LES GRANDS ÉVÉNEMENTS BRÉSILIENS SE PRÉPARENT EN AMÉRIQUE DU SUD

EN 2014 ET 2016, LES DEUX PLUS
IMPORTANTS ÉVÉNEMENTS
SPORTIFS DE LA PLANÈTE – LA
COUPE DU MONDE DE FOOTBALL
ET LES JEUX OLYMPIQUES ET
PARALYMPIQUES – SE TIENDRONT
SUR LE SOL SUD-AMÉRICAIN,
AU BRÉSIL.

Si le défi est de taille pour le pays, qui met déjà
tout en œuvre pour offrir aux athlètes et
amoureux du sport deux événements
mémorables, il l'est également pour les sportifs
du monde entier.

Car, nombreux sont ceux qui, au Brésil devront
faire face à des conditions climatiques
inhabituelles : chaleur, humidité... à coupler
avec un décalage horaire parfois important...

**L'acclimatation constitue une phase
décisive dans la préparation physique
des sportifs.**

**D'où la nécessité pour les champions
de rejoindre le continent Sud-Américain
au plus tôt.**

THE 2016 OLYMPIC & PARALYMPIC GAMES

- 5-21 August 2016 (OG);
7-18 September 2016 (PG).
- Mostly in Rio de Janeiro.
- **10,500** Olympic athletes;
4,200 Paralympic athletes expected.
- **204** nations represented.
- **28** Olympic disciplines
and 22 Paralympic disciplines.

THE 2014 FOOTBALL WORLD CUP

- 12 June-13 July 2014.
- **12** host cities across Brazil.
- **32** qualified countries (to be
announced on 6 December 2013).
- **32** days of competition; **64** matches.
- **1 requirement: to be in Brazil five
days before the competition begins.**

MAJOR BRAZILIAN EVENTS ARE BEING PLANNED IN SOUTH AMERICA

*IN 2014 AND 2016, THE WORLD'S
TWO BIGGEST SPORTING EVENTS
– THE FOOTBALL WORLD CUP
AND THE OLYMPIC AND
PARALYMPIC GAMES – WILL BE
HELD IN SOUTH AMERICA,
IN BRAZIL.*

*While it is a considerable challenge for the
country, which is already doing everything it
can to offer athletes and sports lovers two
unforgettable events, it is also a major test for
athletes from all over the world.*

*Because in Brazil many of them will be dealing
with unfamiliar climate conditions like heat
and humidity coupled with a time difference
that for some will be significant.*

**Acclimatization is a critical phase of an
athlete's physical training.**

**That is why the top athletes have to get
to South America as early as possible.**



LE CAMP DE BASE IDÉAL POUR LA PRÉPARATION AUX COMPÉTITIONS INTERNATIONALES

RENDEZ-VOUS EN GUYANE...
ET NULLE PART AILLEURS!
LA GUYANE BÉNÉFICIE D'UNE
SITUATION EXCEPTIONNELLE
ET OFFRE DES CONDITIONS
CLIMATIQUES IDÉALES POUR
L'ACCLIMATATION DES SPORTIFS
AVANT LES GRANDES ÉCHÉANCES
BRÉSILIENNES.

DES CONDITIONS PROPICES À LA PRÉPARATION SPORTIVE

Avant de plonger au cœur de la folie brésilienne
et des compétitions, les équipes sportives
pourront jouir en Guyane, aux portes du Brésil,
de conditions idéales pour s'entraîner.

Véritable sas d'acclimatation, la Guyane offre
un climat très proche de celui des villes
au Nord du Brésil, telles que **Manaus, Fortaleza,
Natal, Recife et Salvador**, qui accueilleront
plusieurs matches de la Coupe du Monde
de Football 2014 (matches des groupes A à H).

"I had a dream:
to receive the
national French
team in French
Guiana. It is now
a challenge we
are taking up
with passion and
enthusiasm."

Bernard Lama,
World Football Champion,
Vice-President of French Guiana Advanced base 2014-2016

THE IDEAL BASE CAMP TO TRAIN FOR INTERNATIONAL COMPETITIONS AND REACH NEW HEIGHTS

JOIN US IN FRENCH GUIANA...
THE ONLY PLACE TO BE!
FRENCH GUIANA BOASTS
AN OUTSTANDING LOCATION
AND HAS THE PERFECT WEATHER
CONDITIONS FOR ATHLETES
TO ACCLIMATIZE IN THE RUN-UP
TO THE MAJOR EVENTS IN BRAZIL.

IDEAL CONDITIONS FOR ATHLETIC TRAINING

Before diving into the fervour of Brazil and
the competitions, sport teams can come play
in French Guiana at the footsteps of Brazil
in ideal training conditions.

French Guiana is a veritable acclimatization
chamber with a very similar climate to Brazil's
northern cities like **Manaus, Fortaleza, Natal,
Recife and Salvador** where many of the 2014
Football World Cup matches will be held
(groups A-H).



Le Palais Régional Omnisports de Guyane, à Matoury
General-purpose center in Matoury

La Guyane, une région riche au climat équatorial stable, similaire à celui des villes du Nord du Brésil

French Guiana is a bountiful region with a stable equatorial climate, much like Brazil's northern cities

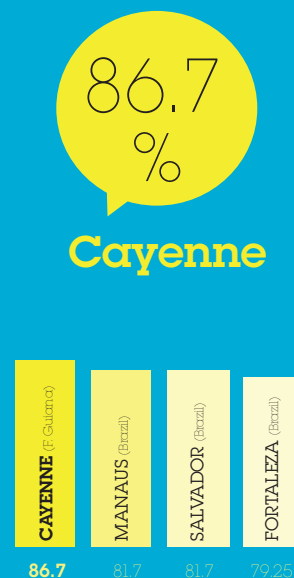
Température moyenne de mai à août

Average temperatures from May to August



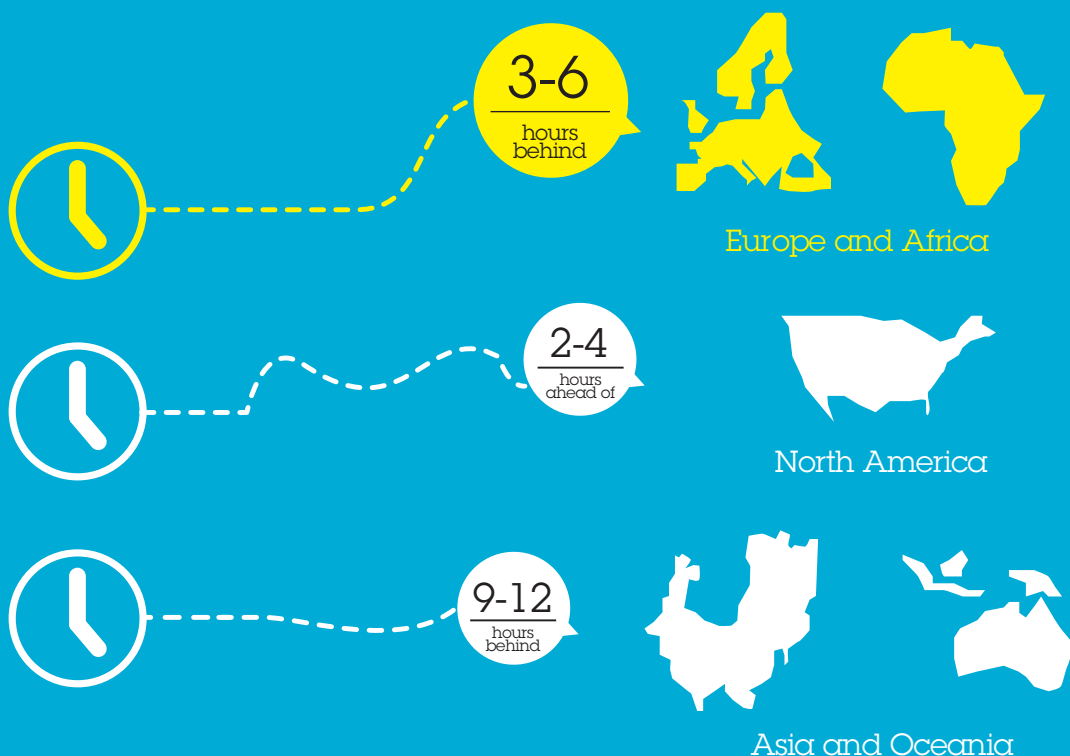
Taux d'humidité relative de mai à août

Relative humidity rate from May to August



La Guyane à l'heure brésilienne

Cayenne is in the same time zone (GMT -3) as Rio de Janeiro and 10 out of the 12 Brazilian cities hosting the 2014 Football World Cup:



French Guiana will soon be labelled an official training site by the 2016 Rio Organising Committee

DES INFRASTRUCTURES QUI RÉPONDENT AUX EXIGENCES DES SPORTS DE HAUT NIVEAU

Des équipements sportifs
à la mesure des enjeux

Accueillir l'élite sportive mondiale constitue
un véritable challenge pour la région,
et nécessite des équipements sportifs
conformes aux exigences des fédérations
sportives internationales :

Plus de 35 millions d'euros ont été investis
pour compléter l'offre actuelle et s'assurer
de la conformité des équipements existants.

10 millions d'euros supplémentaires sont
consacrés à l'aménagement de l'**Institut de
formation et d'accès au sport** (Ifas), dont
la création viendra renforcer l'offre territoriale.

Objectifs 2030 :

- Offrir à la population guyanaise des
infrastructures de qualité et de proximité;
- Développer les pratiques sportives locales;
- Créer, à terme, les conditions d'accueil
de compétitions nationales et internationales
de premier plan.

Ces investissements s'inscrivent dans une
perspective d'exploitation à long terme
et contribueront au développement
touristique et économique de la région.

Au-delà du challenge sportif, c'est aussi un
formidable défi technologique qui requiert
la prise en compte d'**impératifs de
développement durable** : intégration
des innovations technologiques liées aux
matériaux, aux procédés de ventilation
naturels ou mécaniques, formulation de
nouvelles préconisations techniques pour des
équipements adaptés au climat équatorial.

INFRASTRUCTURES TO MEET THE DEMANDS OF WORLD-CLASS SPORT

Winning sport facilities

**Accommodating the global elite
of the sport world is a real challenge
for the region and it requires facilities
that comply with the requirements of
international sports federations:**

Over €35 million have been invested
to supplement existing facilities and
bring them up to standard.

€10 million more invested to create the
Institut de formation et d'accès au sport
(Athletic Training and Access Institute, or Ifas)
which has made the region's
offer more attractive.

Objectives for 2030:

- Give the people of French Guiana top-quality
infrastructures nearby;
- Expand the practice of sport at local level;
- Create an environment for hosting world-class
national and international competitions.

Investments are part of an **outlook
for long-term deployment** and will
go towards developing the region's
tourism and economy.

Besides being an athletic challenge,
it is also a daunting technological challenge,
which requires accounting for **the fundamental
demands of sustainable development:**
a chance to introduce technological
innovations in equipment and natural or
mechanical ventilation systems and to
establish new technical guidelines for facilities
designed for the equatorial climate.

La piste d'athlétisme de Montjoly, homologuée IAAF
Montjoly's atheltism track, meeting IAAF standard



**DE NOMBREUX PROJETS
ONT ÉTÉ RÉALISÉS OU SONT
EN COURS DE CONSTRUCTION,
EN VUE DES COMPÉTITIONS
DE 2014 ET 2016 :**

Deux stades de football, dont un de 5000 places, avec des installations annexes et des terrains d'entraînement.

Deux pistes d'athlétisme, dont une de standard international (homologation IAAF).

Une piscine olympique de 50 m, avec 8 couloirs de compétition et un bassin d'entraînement, des terrains de rugby, une salle d'arts martiaux et d'escrime, un bassin de courses en ligne pour le canoë kayak, l'aviron et la nage en eau libre ou encore un palais omnisports de 3000 places.

**A HOST OF PROJECTS HAVE
BEEN COMPLETED OR ARE
UNDER CONSTRUCTION IN
PREPARATION FOR THE 2014
AND 2016 EVENTS:**

Two football stadiums, one of which seats 5,000 and features additional facilities and training fields.

Two track and field stadiums, one of them meeting the international IAAF standard.

A 50 m Olympic pool with eight competition lanes and a training tank, rugby pitches, a martial arts and fencing room, a straight-line racing tank for canoeing, kayaking, rowing and swimming in open water and a 3,000-seat general-purpose arena.



La piscine olympique de Cayenne
Olympic pool in Cayenne

**THE FACILITIES CAN ACCOMMODATE
THE FOLLOWING DISCIPLINES**

Team sports: Football, Basketball, Handball, Rugby, Volleyball

Individual disciplines: Track & field, Rowing, Badminton, Canoeing/kayaking (sprint), Fencing, Swimming, Shooting, Archery, Triathlon, modern Pentathlon, Table Tennis, Cycling (BMX).

Combat sports: Boxing, Judo, Taekwondo

>>> 4 football teams can be hosted simultaneously to prepare for the World Football Cup, which offers the possibility for teams training in French Guiana to organise friendly games.



Une maison créole typique
A typical creole house

DES STANDARDS D'ACCUEIL EUROPÉENS

Des infrastructures hôtelières modernes

A l'image d'un « village » dédié au sport et conçu pour les champions, la Guyane se met au service de la performance.

- Une quinzaine d'hôtels classés pouvant accueillir des délégations sportives dans des conditions optimales de confort, répondant aux exigences des sportifs
- Plus de 4 500 lits disponibles en hôtels ou résidences hôtelières, et d'autres à venir.
- Des prestations de qualité : hébergement, restauration...

Un complexe d'entraînement et de récupération intégré ou à proximité pour optimiser la préparation des athlètes.

Des hébergements collectifs en construction (Institut de formation et d'accès au sport)

Un environnement médical performant

La Guyane dispose d'une offre médicale complète, répondant aux normes sanitaires européennes.

Objectif : pouvoir réagir au plus vite et au mieux en cas de blessure d'athlètes nécessitant un traitement d'urgence.

Trois hôpitaux situés à Cayenne, Kourou et Saint-Laurent-du-Maroni et dotés des équipements adéquats, garantissent une prise en charge optimale en cas de besoin (IRM, scanner, plateau technique d'évaluation...).

Le centre médico-sportif (CMS) de Cayenne, maillon indispensable pour l'accueil de sportifs de haut niveau, complète cette offre. Ce dernier abrite un plateau médical et des équipements sportifs destinés aux soins et à la récupération des athlètes.

15

Une quinzaine d'hôtels classés
landmark hotels



EUROPEAN STANDARDS IN ACCOMMODATIONS

Modern hotel infrastructures

Like an athletes' "village" designed for champions, French Guiana is focused on performance.

- Some 15=landmark hotels able to accommodate sports delegations in maximum comfort, with services athletes expect
- Over 4,500 beds available in hotels and residential hotels with more to come.
- A training and integrated or nearby rehabilitation complex to optimise athlete training

- Excellent services: lodging, dining, etc.
- Group housing under construction (Institut de formation et d'accès au sport).

An excellent medical environment

French Guiana offers comprehensive medical services that comply with European health standards

Objective: to respond as quickly and effectively as possible if injured athletes need emergency care.

- Three hospitals in Cayenne, Kourou and Saint-Laurent-du-Maroni offering a level of medical equipment to safely

ensure every need receives the best of care (MRI, CT scanner, technical evaluation unit, etc.).

- The Centre médico-sportif (Sport medicine centre – CMS) of Cayenne, the crucial link in hosting top athletes, makes the offer complete. It houses a medical unit and athletic facilities specially designed to provide athletes medical care and rehabilitation.



15'

temps de trajet maximum entre
deux infrastructures
d'entraînement
maximum travel time between
any two training facilities

TRANSPORTS : UNE RÉGION BIEN DESSERVIE

La Guyane reliée au monde

La Guyane, aux portes du Brésil, véritable fenêtre sur le monde, est desservie par l'aéroport international Félix Éboué, en périphérie de Cayenne.

Plusieurs compagnies aériennes offrent des liaisons régulières à l'arrivée ou en partance de la France métropolitaine, des Antilles, du Brésil, du Suriname, d'Haïti...

AN INCREASINGLY ENHANCED TRANSPORTATION OFFER

French Guiana connected to the world

Guyana, near the Brazil, is served by the international airport *Félix Éboué*, located 17 km from the capital Cayenne.

Several airlines offer regular flights arriving or departing from metropolitan France, the Caribbean, Brazil, Suriname, Haiti...

Depuis la métropole – Orly Ouest / Orly Sud :

Metropolitan France service – Orly West / Orly South



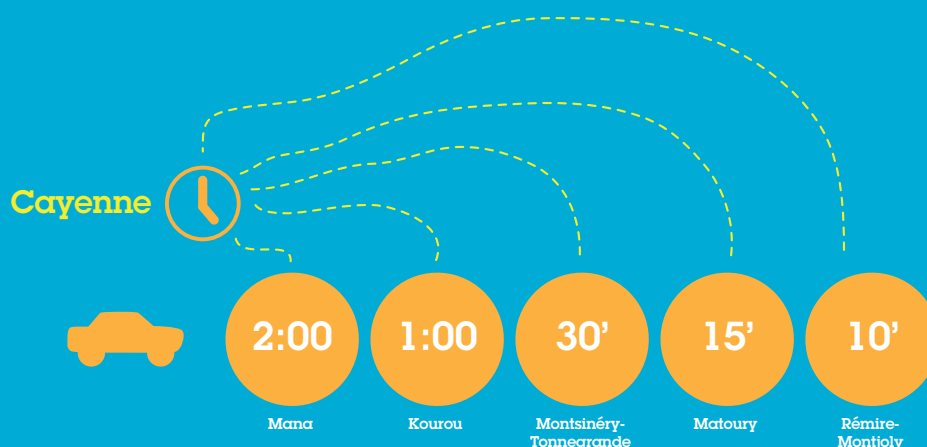
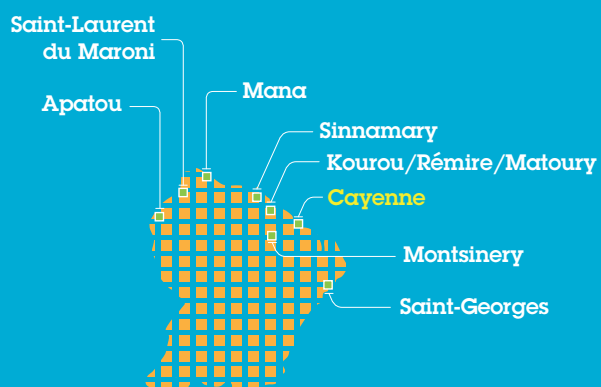
De la Guyane au Brésil,
il n'y a qu'un pont!

*French Guiana,
so close from Brazil*



Cayenne au cœur
de la Guyane

*Cayenne, at the heart
of French Guiana*



DES ATOUTS INDENIABLES UNPARALLELED BENEFITS

DES CONDITIONS
GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ
ET DE SANTÉ IDENTIQUES
À CELLES QUI PRÉVALENT
DANS L'ESPACE EUROPÉEN

THE SAME GENERAL HEALTH
AND SAFETY CONDITIONS
AS IN EUROPE



UN POSITIONNEMENT
GÉOGRAPHIQUE CENTRAL,
AU CARREFOUR DE LA
CARAÏBE ET DE L'AMÉRIQUE
DU SUD, AVEC 730 KM DE
FRONTIÈRE COMMUNE AVEC
LE BRÉSIL

A CENTRALISED LOCATION
SITUATED AT THE
CROSSROADS OF THE
CARIBBEAN AND SOUTH
AMERICA WITH A 730 KM
SHARED BORDER WITH BRAZIL

UNE DESTINATION
SOLEIL DE PREMIER CHOIX,
BÉNÉFICIANT D'UN CLIMAT
AGRÉABLE, LOIN DES
CLICHÉS TRADITIONNELS

AN ADVANTAGEOUS
CLIMATE FAR REMOVED FROM
THE USUAL STEREOTYPES



UN CENTRE DE
PRÉPARATION IDÉAL
POUR LES COMPÉTITIONS
EN MILIEU ÉQUATORIAL

THE IDEAL LOCATION TO
PREPARE FOR COMPETITIONS
IN EQUATORIAL CONDITIONS



DES ÉQUIPEMENTS
ADAPTÉS AUX EXIGENCES
DU SPORT DE HAUT NIVEAU

FACILITIES SPECIALLY
DESIGNED TO MEET
THE DEMANDS OF
HIGH-LEVEL SPORT





Interview

3 questions à Frédéric Taouss, médecin du sport et ancien médecin du Mans Football Club

3 questions for Frédéric Taouss, sports physician and former physician for Le Mans Football Club

- **Quels sont les éléments à ne pas négliger lors de la préparation d'une grande compétition sportive ?**

Frédéric Taouss : Au-delà de l'entraînement sportif habituel, il est primordial pour les athlètes de mettre rapidement leur organisme en condition, surtout s'ils doivent se rendre dans un pays où le climat et l'environnement diffèrent beaucoup, comme ce sera le cas au Brésil.

- **D'ailleurs, quelles seront les difficultés auxquelles les sportifs vont être confrontés au Brésil ?**

F. T. : Le climat équatorial d'Amérique du Sud est très particulier : chaleur et humidité omniprésentes, déshydratation rapide, transpiration... Des éléments avec lesquels les sportifs devront rapidement composer. Le décalage horaire sera également à prendre en compte, surtout quand on sait qu'il faut à l'organisme un jour pour récupérer une heure de décalage horaire. D'où la nécessité d'arriver le plus tôt possible en territoire Sud-Américain.

- **De ce fait, la Guyane peut-elle constituer un vrai « sas » d'acclimatation avant la compétition ?**

F. T. : Oui, la Guyane semble le parfait compromis, si toutes les conditions sont réunies pour offrir aux sportifs une préparation optimale. Il est important qu'ils soient « mis en condition » au plus tôt. Venir 10 à 15 jours avant le début de l'événement leur permettra de s'approprier les particularités du climat, dans une région calme, préservée des tensions de « l'avant-compétition ».

- **What types of things should not be overlooked when preparing for a major sport competition?**

Frédéric Taouss: In addition to the usual athletic training, it is crucial for athletes to get their bodies conditioned quickly, particularly if they have to travel to a country with a very different climate and environment, like Brazil.

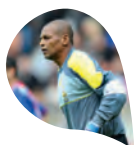
- **What sorts of problems will athletes have to deal with in Brazil?**

F. T.: South America has a very unique equatorial climate where it is always hot and humid, you dehydrate fast and perspire, etc. These are conditions the athletes will have to quickly adapt to. The time difference will also have to be taken into account, especially when you know it takes the body one day to recover for every hour of time difference. That's why you have to arrive in South America as early as possible.

- **So, could French Guiana be a real acclimatization "chamber" leading up to the competition?**

F. T.: Yes, French Guiana seems like the perfect balance if all the elements come together to provide the athletes the best training conditions. It is important for them to "get into shape" as quickly as possible. Arriving 10 to 15 days before the event begins will give them time to get used to this unique climate in a place that is calm and protected from the pre-competition pressures.

Les ambassadeurs Ambassadors



Bernard LAMA

Football – World Champion,
European Champion, French
Champion

*Football – Champion du Monde,
Champion d'Europe, Champion
de France*



Malia METELLA

Swimming – Olympic Medalist,
European Champion and World
Vice-Champion

*Natation – Médaillée Olympique,
Championne d'Europe et
Vice-Championne du Monde*



Ulrich ROBEIRI

Fencing – Olympic Champion,
World Champion

*Escrime – Champion Olympique,
Champion du Monde*



Lucie DECOSSE

Judo – Olympic Gold Medalist,
three times World Champion

*Judo – Championne Olympique,
Triple Championne du Monde*

"Ambassador
of French Guiana
with the Olympic
movement, I
became involved
in the training
camp project
because it presents
**a formidable
challenge** for
French sport and
the Guyanese
population."

Malia Metella

"The 'training
camp' project,
beyond its
infrastructure part,
should help
develop the sports
movement and
make for a greater
integration of
French Guiana
in its South
American
environment and
especially enable
the birth of new
talent on both
the national and
international
scene."

Ulrich Robeiri

Ils soutiennent le projet They support the project



Jean-Pierre MOUGIN

Secretary-General of the French National Olympic Committee

Secrétaire Général du Comité National Olympique et Sportif Français (CNOSF)



Gérard MASSON

President of the French Handisport Federation and the French Paralympic and Sports Committee

Président de la Fédération Française Handisport et du Comité Paralympique et Sportif Français



Myriam BAVEREL-KARAM

Silver Medalist at 2004 Athens Olympic Games
National Coach of Taekwondo

*Médaillée d'Argent aux JO d'Athènes 2004
Entraîneur National de Taekwondo*



Frédéric THIRIEZ

President of Football Professional League

Président de la Ligue Professionnelle de Football (LFP)



Jean-Pierre SIUTAT

President of the French Basket-Ball Federation

Président de la Fédération Française de Basket-Ball (FFBB)

"By spending just over €35 million over three years on the construction and renovation of sports facilities, French Guiana is addressing the growing needs of a steadily increasing young population. Over and above this, **the territory's exceptional effort in developing sports facilities** provides the opportunity for French and foreign teams to train in good conditions on this European territory of South America. For all these reasons, the National Olympic Committee is carefully monitoring the project's progress."

Jean-Pierre Mougin

"Being passionate about French Guiana, **I immediately agreed to support the 'Advanced base' project**, designed with a view to the 2014 World Cup and 2016 Olympic Games. It's an opportunity for French Guiana, giving it the chance to begin a programme of upgrades to its sporting infrastructure. It's also an opportunity for the French sporting movement, which this territory provides with a gateway to South America. With less than 500 days to go until the World Cup kicks off I'm working, alongside others, to **ensure that teams choose French Guiana for their training camps**. I'm confident it will be a great choice for them..."

Frédéric Thiriez





LA GUYANE COMME UNE ÉVIDENCE // FRENCH GUIANA OF COURSE

On Brazil's doorstep, French Guiana is a great modern and vibrant playing field

La Guyane, véritable trésor à découvrir, riche d'atouts indéniables, est une terre de champions, pour les champions. Terrain de jeu, terre d'accueil, territoire moderne et dynamique, la Guyane s'impose par ses réalités comme la base avancée idéale pour atteindre les sommets. Ses nombreux avantages s'offrent à tous, ancrés dans un projet solide et tourné vers l'avenir.

A treasure waiting to be discovered, full of rich rewards, French Guiana is a land of champions for champions. A playing field, a land of hospitality, a modern and vibrant region – French Guiana's natural assets are undeniable. It is the ideal advanced base for reaching the highest peaks. It offers countless advantages for one and all, rooted in a bold forward-looking development project.

www.guyane2014-2016.org

Contact :

GIP Guyane Base Avancée 2014-2016
66, avenue du Général-de-Gaulle – 97300 Cayenne

T. +594 (0) 594 256 680
secretariatbaseavancee@cr-guyane.fr

Guyane2014-2016



www.guyane2014-2016.org

